



Lekcja nr 36: Hilfe im Badezimmer - czyli przydatny sprzęt dla osób starszych

DIALOG 1

- So, Frau Schulz, nun müssen Sie noch das rechte Bein anheben. Dann sind Sie in der Badewanne.
[Zo, Frał Szulc, nun mysen Zi noch das rešte Bajn anhejben. Dan zind Zi in der Badewane.]

No więc Pani Schulz, teraz musi Pani podnieść jeszcze prawą nogę. I wtedy jest już Pani w wannie.

- Oh, Frau Oleksy, meine Knochen sind heute so müde. Das ist sehr anstrengend für mich.
[Oh, Frał Oleksy, majne Knochen zind hojte zo myde. Das yst zea ansztrengeynd fyr miś.]

Oh Pani Oleksy, moje kości są dzisiaj tak zmęczone. To jest dla mnie bardzo męczące.

- Ich weiß. Vielleicht machen wir erst einmal eine kleine Pause.
[Iś wajs. Filajśt machen wija erst ajnmal ajne klajne Pałze.]

Wiem. Może zrobimy najpierw krótką pauzę.

- Das ist eine gute Idee.
[Das yst ajne gute Idee.]

To dobry pomysł.

DIALOG 2

- Wollen wir es jetzt noch einmal versuchen?
[Wolen wija es ject noch ajnmal fer-zuchen?]

Chciałaby Pani teraz spróbować raz jeszcze?

- Ich bin nicht sicher. Ich habe Angst, auszurutschen.
[Iś bin niśt zisia. Iś habe Angst, ałscuruczen.]

Nie jestem pewna. Boję się, że się poślizgnę.

- Sie müssen sich keine Sorgen machen. Ich halte Sie fest. Es kann nichts passieren.
[Zi mysen ziś kajne Sorgen machen. Iś halte Zi fest. Es kan niśt pasiren.]

Nie musi się Pani obawiać. Trzymam Panią mocno. Nie może się nic stać.

- In Ordnung. Dann können wir es probieren.
[In Ordnung. Dan kynen wija es probiren.]

W porządku. W takim razie możemy spróbować.

- Eins, zwei, drei und los! So, jetzt haben wir es geschafft. Nun müssen Sie sich noch hinsetzen. Dann können Sie sich entspannen und Ihr Bad genießen.
[Ajns, cfaj, draj und los! Zo, ject haben wija es geschaft. Nun mysen Zi ziś noch hinzecen. Dan kynen Zi ziś entszpanen und Ija Bad genisen.]

Raz, dwa, trzy i hop! No, teraz się nam udało. Musi Pani jeszcze tylko usiąść. Potem może się Pani odprężyć i rozkoszować/cieszyć się kąpielą.

DIALOG 3

- Guten Tag, Herr Schulz. Hier ist Barbara Oleksy.
[Guten Tag, Her Szulc. Hija yst Barbara Oleksy.]

Dzień dobry Panie Schulz. Tutaj Barbara Oleksy.

- Oh guten Tag, Frau Oleksy. Was gibt es denn? Geht es um meine Mutter?
[Oh guten Tag, Frał Oleksy. Was gibt es den? Gejt es um majne Muta?]

Oh dzień dobry, Pani Oleksy. Co się dzieje? Czy chodzi o moją mamę?

- Ja.
[Ja.]

Tak.



- Wie geht es ihr?

[Wi gejt es ija?]

Jak ona się czuje?

- Sie ist in letzter Zeit ziemlich schwach. Sie hat oft keine Kraft mehr. Manchmal gibt es auch Schwierigkeiten, wenn Sie ein Bad nehmen will. Sie schafft es auch mit meiner Hilfe kaum, in die Wanne zu kommen.

[Zi yst in lecta Cajt cimliš szwach. Zi hat oft kajne Kraft mea. Manśmal gibt es ałch Szwiriśkajten, wen Zi ajn Bad nejmen wil. Zi szaft es ałch mit majna Hilfe kałm, in di Wane cu komen.]

W ostatnim czasie jest dość słaba. Często nie ma już siły. Czasami pojawiają się też trudności, kiedy chce wziąć kąpiel. Nawet z moją pomocą nie radzi sobie z tym, żeby wejść do wanny.

- Hm, das ist natürlich nicht gut.

[Hm, das yst natyrliš niśt gut.]

Hm, to nie dobrze.

- Gestern ist Ihre Mutter fast hingefallen. Zum Glück ist nichts passiert. Sie hätte sich wirklich verletzten können.

[Gestern yst Ire Muta fast hingefalen. Cum Glyk yst niśc pasirt. Zi hete ziś wirkliš ferleceen kynen.]

Wczoraj Pana mama prawie się przewróciła. Na szczęście nic się nie stało. Mogła się naprawdę zranić.

- Oh je. Dann ist es Zeit, etwas zu ändern. Frau Oleksy, wir brauchen so schnell wie möglich einen Badewannenlift.

[Oh je. Dan yst es Cajt, etfas cu endern. Frał Oleksy, wija brałchen zo sznel wi mygliś ajnen Badewanenlift.]

Ojej. W takim razie czas coś zmienić. Pani Oleksy, tak szybko jak to tylko możliwe potrzebujemy windę do wanny.

- Das ist ein toller Vorschlag. Aber wie können wir das organisieren?

[Das yst ajn tola Forszlag. Aba wi kynen wija das organiziren?]

To świetna propozycja. Ale jak możemy to zorganizować?

- Das ist nicht so schwer. Ich werde mich darum kümmern. Ich rufe noch heute Nachmittag bei der Krankenkasse an. Ich werde dort Bescheid sagen, dass wir diesen Lift brauchen.

[Das yst nicht zo szwea. Is werde miś darum kymern. Is rufe noch hojte Nachmitag baj der Krankenkase an. Is werde dort Beszajd zagen, das wija dizen Lift brałchen.]

To nie jest takie trudne. Zatrószczę się o to. Jeszcze dzisiaj zadzwonię do kasy chorych. Powiem, że potrzebujemy tej windy.

- Sehr gut. Und dann?

[Zea gut. Und dan?]

Bardzo dobrze. A potem?

- Dann informiert die Krankenkasse das Sanitätshaus. Wir vereinbaren anschließend einen Lieferungstermin mit dem Sanitätshaus.

[Dan informirt di Krankenkase das Zanitetshałs. Wija ferajnbaren anszlisend ajnen Liferungstermin mit dem Zanitetshałs.]

Później kasa chorych poinformuje sklep medyczny. Następnie ustalimy z tym sklepem termin dostawy.

- Habe ich es richtig verstanden? Das Sanitätshaus bringt den Lift zu uns nach Hause?

[Habe is es riśtiś fersztanden? Das Zanitetshałs bringt den Lift cu uns nach Hałze?]

Czy dobrze zrozumiałam? Sklep medyczny dostarczy windę do domu?

- Genau.

[Genał.]

Dokładnie.

- Schön!

[Szyn!]

Super!



• Vielleicht sollten wir dann auch noch einen Rollator bestellen? Wenn wir kleine Spaziergänge machen, ist Frau Schulz sehr wackelig auf den Beinen. Sie verliert schnell das Gleichgewicht. Sie braucht immer meinen Arm als Stütze.

[Filajst zolten wija dan ałch noch ajnen Rolator besztelen? Wen wija klajne Szpacirgenge machen, yst Frał Schulc zea wakeliś ałf den Bajnen. Zi ferlirt sznel das Glajśgewiśt. Zi brałcht yma majnen Arm als Sztyce.]

Może powinniśmy zamówić również balkonik? Kiedy idziemy na mały spacer pani Schulz bardzo chwieje się na nogach. Szybko traci równowagę. Zawsze potrzebuje mojego ramienia do podparcia.

• Sie haben Recht. Eine Gehhilfe wäre sehr nützlich. Ich werde den Rollator und den Badewannenlift besorgen. Ich sage Ihnen natürlich Bescheid, wann beides geliefert wird.

[Zi haben Reśt. Ajne Gejhilfe wejre zea nycliś. Iś werde den Rolator und den Badewanenlift bezorgen. Iś zage Inen natyrliś Beszajd, wan bajdes geliefert wird.]

Ma Pani rację. Pomoc do chodzenia byłaby bardzo pomocna. Załatwię balkonik i windę do wanny. Oczywiście powiem Pani, kiedy obydwie rzeczy zostaną dostarczone.

• Fantastisch.

[Fantastisz.]

Fantastycznie.

• Dann wünsche ich Ihnen noch einen schönen Tag. Auf Wiederhören. Ach ja, und grüßen Sie meine Mutter!

[Dan wynsze iś Inen noch ajnen szynen Tag. Ałf Widazejen. Ach ja, und grysen Zi majne Muta!]

W takim razie życzę Pani miłego dnia. Do usłyszenia. Ach tak, i proszę pozdrowić moją mamę!

• Das mache ich. Auf Wiederhören!

[Das mache iś. Ałf Widahyren!]

Zrobię to. Do usłyszenia!

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.